**NÁRODNÁ RADA SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

**VII. volebné obdobie**

Číslo: CRD-1273/2019

**1516a**

# Spoločná správa

**výborov Národnej rady Slovenskej republiky o prerokovaní vládneho návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov (tlač 1516)**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci ako gestorský výbor **k vládnemu návrhu zákona**, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov **(tlač 1516)** (ďalej len „gestorský výbor“) podáva Národnej rade Slovenskej republiky v súlade s § 79 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov **spoločnú správu** výborov Národnej rady Slovenskej republiky:

**I.**

Národná rada Slovenskej republiky uznesením č. 1895 z 20. júna 2019 pridelila predmetný návrh zákona na prerokovanie týmto výborom:

Ústavnoprávnemu výboru Národnej rady Slovenskej republiky,

Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre financie a rozpočet,

Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre verejnú správu a regionálny rozvoj a

Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci.

Určila zároveň Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci ako gestorský výbor a lehoty na prerokovanie predmetného návrhu zákona v druhom čítaní vo výboroch.

**II.**

Poslanci Národnej rady Slovenskej republiky, ktorí nie sú členmi výborov, ktorým bol návrh zákona pridelený, neoznámili v určenej lehote gestorskému výboru žiadne stanovisko k predmetnému návrhu zákona (§ 75 ods. 2 rokovacieho poriadku).

**III.**

Vládny návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov **(tlač 1516)** **prerokovali a odporučili** Národnej rade Slovenskej republiky **schváliť**:

Ústavnoprávny výbor Národnej rady Slovenskej republiky uznesením č. 680 z 9. septembra 2019,

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre financie a rozpočet uznesením č. 454 z 5. septembra 2019,

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre verejnú správu a regionálny rozvoj uznesením č. 241 z 5. septembra 2019 a

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci uznesením č. 177 z 10. septembra 2019.

**IV.**

Z uznesení výborov Národnej rady Slovenskej republiky uvedených v III. bode tejto spoločnej správy vyplývajú tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

1. V čl. I, bode 1 *(§ 10 ods. 4 druhá veta)* sa za slová „schvaľuje alebo“ a za slová „a potvrdzuje“ vkladá slovo „ho“.

Ide o legislatívno-technickú pripomienku; text sa v záujme jeho jednoznačnosti/zrozumiteľnosti spresňuje.

**Ústavnoprávny výbor NR SR**

**Výbor NR SR pre financie a rozpočet**

**Výbor NR SR pre verejnú správu a regionálny rozvoj**

**Výbor NR SR pre sociálne veci**

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. V čl. I, bode 46 *[§ 79 ods. 2 písm. d)]* sa slovo „využitia“ nahrádza slovom „použitia“.

Ide o legislatívno-technickú pripomienku; vypúšťaný text sa zosúlaďuje s textom v platnom zákone *(zákon   
č. 448/2008 Z. z. v znení neskorších predpisov).*

**Ústavnoprávny výbor NR SR**

**Výbor NR SR pre financie a rozpočet**

**Výbor NR SR pre verejnú správu a regionálny rozvoj**

**Výbor NR SR pre sociálne veci**

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. V čl. I sa za bod 53 vkladá nový bod 54, ktorý znie:

„54. V § 84 odseky 10 až 12 znejú:

„(10) Tlmočenie podľa tohto zákona vykonáva tlmočník posunkovej reči, artikulačný tlmočník a tlmočník pre hluchoslepé osoby podľa osobitného predpisu,47) ak odsek 11 neustanovuje inak.

(11) Fyzická osoba, ktorá nie je tlmočníkom posunkovej reči, artikulačným tlmočníkom a tlmočníkom pre hluchoslepé osoby podľa osobitného predpisu,47) môže podľa tohto zákona vykonávať

1. artikulačné tlmočenie, ak má najmenej stredné odborné vzdelanie a absolvovala akreditovaný kurz artikulačného tlmočenia najmenej v rozsahu 100 hodín, z toho 80 hodín praktického nácviku tejto komunikácie,
2. tlmočenie v posunkovej reči, ak má najmenej úplné stredné všeobecné vzdelanie alebo úplné stredné odborné vzdelanie a absolvovala akreditovaný kurz tlmočenia v posunkovej reči najmenej v rozsahu 350 hodín, z toho 280 hodín praktického nácviku tejto komunikácie,
3. taktilné tlmočenie, ak má najmenej úplné stredné všeobecné vzdelanie alebo úplné stredné odborné vzdelanie a absolvovala akreditovaný kurz taktilného tlmočenia najmenej v rozsahu 450 hodín, z toho 350 hodín praktického nácviku tejto komunikácie,
4. príslušnú formu tlmočenia podľa písmen a) až c), ak má vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa alebo druhého stupňa v študijnom odbore špeciálna pedagogika zameranom na surdopédiu a absolvovala akreditovaný kurz v príslušnej forme tlmočenia v rozsahu praktického nácviku komunikácie podľa písmen a) až c) pre príslušnú formu tlmočenia.

(12) Absolvovanie akreditovaného kurzu podľa odseku 11 písm. a) až c) sa preukazuje dokladom o úspešnom overení vedomostí účastníka akreditovaného kurzu v príslušnej forme tlmočenia, ktorého súčasťou je aj overenie spôsobilosti používať príslušnú formu tlmočenia v konverzácii. Absolvovanie akreditovaného kurzu podľa odseku 11 písm. d) sa preukazuje dokladom o úspešnom overení spôsobilosti účastníka akreditovaného kurzu používať príslušnú formu tlmočenia v konverzácií. Overenie vedomostí a spôsobilosti používať príslušnú formu tlmočenia v konverzácií účastníka akreditovaného kurzu sa vykoná pred najmenej trojčlennou skúšobnou komisiou, z ktorej najmenej jeden člen je odborne spôsobilý v príslušnej forme tlmočenia.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 47 znie:

„47) § 2 ods. 1 a § 20 ods. 3 zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.“.

Navrhovaná úprava nadobúda účinnosť 1. januára 2020, čo sa premietne do článku upravujúceho účinnosť.

Nasledujúce body sa primerane prečíslujú, čo sa premietne do článku upravujúceho účinnosť.

Navrhovaná právna úprava vzhľadom na požiadavky aplikačnej praxe a zástupcov nepočujúcich fyzických osôb v záujme zvýšenia kvality tlmočníckej služby a zabezpečenia jej dostupnosti novo ustanovuje kvalifikačné predpoklady potrebné na vykonávanie pracovnej činnosti v oblasti sociálnych služieb, ktorou je tlmočenie v posunkovej reči, artikulačné tlmočenie alebo taktilné tlmočenie, a to v rámci tlmočníckej služby poskytovanej podľa § 44 zákona o sociálnych službách.

Navrhovaná právna úprava kvalifikačných predpokladov na tlmočenie pri poskytovaní tlmočníckej služby podľa zákona o sociálnych službách novo ustanovuje aj minimálny požadovaný stupeň vzdelania osoby, ktorá vykonáva tlmočenie a nie je zapísaná do zoznamu tlmočníkov vedeného Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky, čím je previazaná aj s úrovňou odmeňovania v tomto povolaní. V rámci právnej úpravy v nariadení vlády Slovenskej republiky č. 341/2004 Z. z., ktorým sa ustanovujú katalógy pracovných činností pri výkone práce vo verejnom záujme je zohľadňovaná zložitosť a súvisiaca odborná náročnosť vykonávania pracovnej činnosti tlmočenia vo väzbe na znalosť a používanie konkrétnej formy tlmočenia, ktorá je zhodnotená v úrovni odmeňovania. Rovnako poskytovanie tlmočenia v posunkovej reči, artikulačného tlmočenia alebo taktilného tlmočenia vykonávaného tlmočníkom v súvislosti s potrebou zabezpečenia porozumenia pri komunikácií, ktorej závery sa môžu dotýkať práv a právom chránených záujmov zraniteľnej fyzickej osoby odkázanej v dôsledku zdravotného postihnutia sluchu na tlmočenie, si kladie zákonite vyššie nároky na odbornosť poskytovania tohto tlmočenia (požadovaná znalosť odbornej terminológie, jej aktívne pochopenie a pretlmočenie v zrozumiteľnej forme pre osobu so sluchovým postihnutím a s tým súvisiaca náročnosť duševnej práce ovplyvňuje vyžadovaný kvalifikačný predpoklad daný stupňom vzdelania).

Doterajšia právna úprava viazala preukazovanie plnenia kvalifikačných predpokladov potrebných na tlmočenie v oblasti sociálnych služieb u tlmočníka posunkovej reči, artikulačného tlmočníka a tlmočníka pre hluchoslepé osoby absolvovaním tlmočníckeho minima - certifikátom vydaným subjektom, ktorý má oprávnenie Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky na vzdelávanie tlmočníkov posunkovej reči, artikulačných tlmočníkov alebo tlmočníkov pre hluchoslepé osoby.

Navrhovaná právna úprava novo podmieňuje plnenie kvalifikačných predpokladov potrebných na tlmočenie v oblasti sociálnych služieb nielen splnením podmienok podľa zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ale na účely tlmočenia podľa tohto zákona alternatívne aj absolvovaním akreditovaného kurzu tlmočenia v  príslušnej forme tlmočenia (t. j. kurzu artikulačného tlmočenia, tlmočenia v posunkovej reči alebo taktilného tlmočenia akreditovaného Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny SR), za predpokladu dosiahnutého najmenej stredného odborného vzdelania. Zároveň právna úprava ustanovuje minimálny časový rozsah kurzu tlmočenia v príslušnej forme tlmočenia (získanie znalosti a osvojenie si formy artikulačného tlmočenia je časovo menej náročné než osvojenie si a vedomosť tlmočenia v posunkovej reči a tlmočenia pre hluchoslepé osoby formou taktilného tlmočenia), a to aj s povinným rozsahom praktickej časti tohto kurzu, ktorá spočíva vzhľadom na povahu a charakter tohto kurzu, v praktickom nácviku príslušnej formy komunikácie priamo účastníkom kurzu.

Ak stupňom dosiahnutého vzdelania je vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa alebo druhého stupňa v študijnom odbore špeciálna pedagogika zameranom na surdopédiu, plnenie kvalifikačných predpokladov na tlmočenie je u absolventov týchto škôl s odborným zameraním viazané len na preukázanie absolvovania praktického nácviku komunikácie v príslušnom časovom rozsahu pre príslušnú formu tlmočenia (absolvovanie praktickej časti akreditovaného kurzu, ktoré spočíva v praktickom nácviku príslušnej formy komunikácie priamo účastníkom kurzu), a to u osoby, ktorej bola Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny SR udelená akreditácia vzdelávacieho programu - akreditovaného kurzu tlmočenia v príslušnej forme tlmočenia.

Vzhľadom na špecifický charakter vzdelávacieho programu v oblasti sociálnych služieb, ktorým je kurz artikulačného tlmočenia, kurz tlmočenia v posunkovej reči alebo kurz taktilného tlmočenia, navrhovaná právna úprava zaväzuje osobu, ktorej bola udelená akreditácia tohto vzdelávacieho programu, vykonať záverečnú odbornú skúšku, ktorej obsahom je aj overenie vedomostí, zručností a schopností účastníka kurzu v príslušnej forme tlmočenia a overenie jeho spôsobilosti získané vedomosti, zručnosti a schopnosti reálne používať, pred najmenej trojčlennou skúšobnou komisiou. V záujme objektívnosti zhodnotenia týchto vedomostí, zručností a schopností súčasťou tejto skúšky musí byť aj konverzácia s členom tejto skúšobnej komisie, ktorý je odborne spôsobilý v príslušnej forme tlmočenia.

**Výbor NR SR pre sociálne veci**

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. V čl. I bode 61 § 92 ods. 7 druhá veta znie: „Okrem skutočností podľa prvej vety obsahuje žiadosť, ktorú podá fyzická osoba uvedená v § 3 ods. 2 písm. b) až k), aj povolenie príslušného orgánu na pobyt a u Slováka žijúceho v zahraničí aj potvrdenie o splnení podmienky podľa § 3 ods. 2 písm. l).“.

Účelom navrhovanej právnej úpravy je precizovanie obsahových náležitostí žiadosti o posúdenie odkázanosti na sociálnu službu u fyzickej osoby, ktorá nie je občanom Slovenskej republiky, ktorý má na území Slovenskej republiky trvalý pobyt alebo prechodný pobyt. Ide o zabezpečenie vnútornej previazanosti znenia tohto ustanovenia s vymedzením prijímateľov sociálnej služby v § 3 ods. 2 tohto zákona. Tieto osoby ustanovené v § 3 ods. 2 písm. b) až l) zákona o sociálnych službách môžu vystupovať na rovnakom základe ako účastníci právnych vzťahov pri poskytovaní sociálnych služieb, ak preukážu oprávnenie formalizovaného pobytu na území Slovenskej republiky vydané príslušným orgánom. U Slováka žijúceho v zahraničí je relevantným potvrdenie o splnení podmienky nepretržitého zdržiavania sa na území Slovenskej republiky v priebehu jedného kalendárneho roka nepretržite aspoň 180 dní, ktorá je ustanovená v § 3 ods. 2 písm. l) zákona o sociálnych službách.

**Výbor NR SR pre sociálne veci**

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. V čl. I sa vypúšťa bod 81.

Nasledujúce body sa primerane prečíslujú a uvedená zmena sa premietne aj do článku o účinnosti.

Opodstatnenosť navrhovanej legislatívno-technickej úpravy odôvodňujú právne úpravy zavedené zákonom č. 221/2019 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 177/2018 Z. z. o niektorých opatreniach na znižovanie administratívnej záťaže využívaním informačných systémov verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon proti byrokracii) a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, v rámci ktorých sa v zákone o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov vypúšťa s účinnosťou od 1. decembra 2019 odsek 2 v § 97, ktorého úprava je obsiahnutá v predmetnom bode 81.

**Výbor NR SR pre sociálne veci**

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

1. V čl. I bode 91 sa doterajší text § 110ao označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekom 2, ktorý znie:

„(2) U fyzickej osoby, ktorá k 31. decembru 2019 spĺňa kvalifikačný predpoklad podľa § 84 ods. 11 a 12 v znení účinnom do 31. decembra 2019, sa považuje kvalifikačný predpoklad na tlmočenie podľa zákona účinného od 1. januára 2020 za splnený.“.

Prechodné ustanovenie zabezpečuje uznanie plnenia kvalifikačných predpokladov u tlmočníkov podľa doterajšej právnej úpravy. Ide na účely vykonávania tlmočenia v rámci tlmočníckej služby poskytovanej podľa zákona o sociálnych službách o uznanie plnenia kvalifikačných predpokladov u všetkých tlmočníkov, ktorí tlmočenie vykonávali, a to kedykoľvek pred nadobudnutím účinnosti novej právnej úpravy a plnili kvalifikačné predpoklady podľa predchádzajúcej právnej úpravy.

**Výbor NR SR pre sociálne veci**

**Gestorský výbor odporúča schváliť.**

**V.**

**Gestorský výbor** na základe stanovísk výborov k vládnemu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov **(tlač 1516)** a v ich uzneseniach uvedených pod bodom III. tejto správy **odporúča** Národnej rade Slovenskej republiky návrh zákona v znení schválených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov

**schváliť.**

**VI.**

Gestorský výbor odporúča **hlasovať o návrhoch 1** **až 6** v štvrtej časti tejto spoločnej správy **spoločne** so stanoviskom gestorského výboru **schváliť.**

**Spoločná správa** výborov Národnej rady Slovenskej republiky o prerokovaní vládneho návrhu zákona vo výboroch Národnej rady Slovenskej republiky v druhom čítaní **bola schválená** uznesením Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci  
č. 186 z 10. septembra 2019.

Týmto uznesením výbor zároveň poveril spoločnú spravodajkyňu **Alenu Bašistovú,** aby na schôdzi Národnej rady Slovenskej republiky pri rokovaní o predmetnom návrhu zákona informovala o výsledku rokovania výborov a predkladala návrhy v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

 Bratislava 10. september 2019

**Alena B a š i s t o v á v. r.**

**predsedníčka výboru**